

# Txiau

## Txiau Ryberiti

**1** Jiarŷ Txiau rare. Deuxu Jesuisi Kristu Inyngry-wana deòdu rare. Ròritidŷreri Deuxu mahādu inatyhy-ò. Ubŷtŷmy iny rŷira mahādu-ò. Warybe weityhyna adeereny rewahinyreri.

**2** Waityhydŷdu aõna aõnasira seriore, araurihixinanykeki adeereny kanamyhŷkeki, beysamahâbenyke.

**3** Kia-di tahe ityhydŷdu tyhymy beleke.

**4** Aurihixina ixinamy rexiòlonyke atyhikemy. Ixinamy kanake araurihikemy. Tai tahe raòbitidŷnykre adee aõ rasiranyôtyhy.

**5** Inyõ bedeery ihoõkeki, rexítönenykre Deuxu dee, tii dori ibutu dee riwahinymyhyre. Inyõ lau dori ritönenyõhyymyhyre.

**6** Urile tii iseõdŷyõmy bexityhynymy tamy bextönenykre. Riseõnykeki yhy òbò-di tiò rehumyhyre wese rare.

**7-8** Kia hâbu iõreki, awimy aõkõ aõhebo rotŷñymyhyre ywiõreki, tii Deuxu-ribi aõ ritaõtyhy, irybe inatxire.

**9** Iny aõ ijõkõmy rŷimyhyre, teysamy rŷirake, aõ ijõdikreki Kristu dori rityhynyre. Kia iaõdimy ityhymy rŷira, tule teysamy rŷike ityhydŷydumy. Rŷiraki aõ ijõõkre hâre.

**10** Ityhyna heka iny-ribi wylemy ituemyhyre kie iwese noijese ramorõmyhyre wese. Tahe ityhydŷdu mahādu dee kia aõ aõkõ rare.

**11** Txutòteetyhy ròhònymyhyre dori alòbòròna rimorõdýñymyhyre. Tahe noijese rejuxunyhyre. Tahe iruxerana riixãwidinymyhyre. Kia wesele hãbu ityhymy rýire rexihumyhyre. Aõhebo rotýñymyhyre wetyatxile.

**12** Urihxina inyõdee kanakeu, tahe ijesu biñaõ wesemy ritakeki. Tai tahe tii reysakre. Tii tahe umytuedeõna heka Deuxu-ribi ritakre. Deuxu dori kia wahidýñamy rarybere taluunadu mahãdu dee.

**13** Inyõ aõbina bina ixirana-di rexirakeki. Tii rarybeõtyhyke Deuxu riixiranymyhyremy. Inyõ dori Deuxu tiu riurihiõtyhy. Tule Deuxu riixiranyõtyhy aõbina bina widýñ-di. Ixiradýñdu aõkõ tii rare.

**14** Kiawese iny ixiribile rexirake, aõ-di sõwemy rõhõtinykeki, tii arabònyre, araitxenanyre.

**15** Kia urari-ribi tahe òraruna ròhònymyhyre. Iribi tahe òraruwidýñna-ribi rubu rýimyhyre.

**16** Ixitxenadýñomy waluuna mahãdu, waseriore mahãdu.

**17** Wahidýñna ibutumy bedeerydýñnatyhy Deuxu biu-ribi diwahinyde kia ibutumy loosònatyby-ribi naderi. Tiu heka rawitxiraõtyhy, tii aõu aõu iweselere.

**18** Tii iny ixityre riwinymyhyre ritýmyranymyhyre tathyyna rybe-di. Tai ibutumy iwidýñna-ribi inyboho juhuurenyre, awirenyre.

**19-20** Idi mohõtinybenyke waluu waseriore mahãdu. Ibutumy bexiywinymahãbenyke iny-ò boholamyhybenyke, tahe aõwimy aõkõ marybeke lau, wymy adebureõmy. Hãbu debure-ribi Deuxu òbitina rahenyõtyhy.

**21** Abinamy aõhebo tutŷñnymyhŷte ixi-ribi bitake idi biatyke. Tahe Deuxu rybe-ò boholake, kia dori iruruna dire atyytyby kanatakemy.

**22** Kaiboho bede ywina widŷñdumy, bede ywina tyhydŷñdumy boibeke. Aõ ijomonadu mahâdulemy aõkõ boibeke. Kiawesekiki bexiitxenanyke.

**23-24** Inyõ ijomonadule ronykeki, rybemynamy nodu aõkõ rare. Tii hâbu itxerena-di itxerenadu wese rare. Itxerena-di ixidee retehereu, rexiryre iwese raremy. Tahe rexitareu, aõwesele ixi-ribi tõhõti rosare timybo tii rare wahe.

**25** Inyõ tahe bede ywina òbiti-ò retehemyhŷreki, rityhynymyhŷreki tii tahe teysamy ratxikremy ibutumy aõhebo rotŷñnykremy. Tii dori ijomonamy nohõti losadu aõkõ rare. Bede ywina rybe widŷñdu rare, ityhydŷñna wahe.

**26** Inyõ bede ywina rybe widŷñduõmy rõhõtinykeki, tahe tòròtò riyrubunyõhyymyhŷkeki, tabedeywidŷñna aõ aõkõ rare. Tii tawokile rexiitxenanymyhŷre.

**27** Iny Deuxu, Inytyby-ò kia bede ywina widŷñna òbiti rare. Uladuwyté, wytiese-wana riwiõhenanykemy. Tule aõbina bina aõmydŷñnana widŷñõmy.

## 2

**1** Waseriore mahâdu, kaiboho Inynyry Jesuisi Kristu, tetyhynytenyte loosõna wedu tii rare. Tai iny wiribi lahitxiõmy, wiweseweselemy iny-di atx-imahâbenyke.

**2** Kie inyõ tahe dohodŷñnawo-ò kanalòkeki, womati debo tŷrŷrŷ-di tywihiikŷ-di kanalòkeki, tahe tule iny aõkõdu mahâduõ kanalòkeki.

**3** Kai tywihihik̄y dinodu-ò marybekiki: Kaò bodonyke rynawihik̄y-ò. Tahe marybekiki iaõkõ-ò: Kiakile myike lamalemy ada bede-txi aõbo bonyke.

**4** Kia wese wiribi hitxidŷŷ-ki tatŷŷnymyhŷtenyte, araykyreny rabinamy kia wese tumahâre.

**5** Boholake, waseriõreboho, kaiboho juhuu iny aõkõ mahâdu wese toite. Iribi ityhy ityhydŷŷdukõdu mahâdu iaõrarumy roirekemy, kaiboho Deuxu weselemy tadeletenyte atyhyna òraru-ki. Aratamyhŷrenyre inatyhyna-di ityhydumy boibekemy, tule kaiboho kowa biu-ò hena bitabenykre. Deuxu dori rarybere: — Waluudu mahâdu tuu arisŷnykre.

**6** Kiawese, kaiboho urimynodu derarenyre aõhebo tatŷŷnyteri. Ityhy mahâdu tahe ararutŷkŷnymyhŷre tule aradyrenymyhŷre soldadu dohodŷŷna heto-ò.

**7** Tiiboho tule Kristunimy aõbinamy rarybe-myhŷrenyre. Kaiboho ini-di texininimyhŷtenyte.

**8** Kia bede ywina rybe-ki roire: iwese ixilure wese, aerykõdu mahâdu luuke, wiery mahâdu wahe, abireludu wahe. Kia bede ywina biywinykeki, awimy botŷŷnymy mabeke.

**9** Tahe iny wiribi lahitxinykeki, taòrarunyteri, teywinyõteri. Bede ywina aõkõ atximahâte.

**10** Inyõ tahe bede ywina rybe ibutumy riywinykeki, tahe sohoji aõmydŷŷna riywinyõreki, tai tahe bede ywina rybe ywidŷŷdu aõkõ ratxireri.

**11** Deuxu tarybe ririre. Kia rarybera: —Òta òta widŷŷõmy. Tule rarybera: —Rubudŷŷõmy. Tai òta òta biwinyõkeki tahe inyõ terubunyteki, kai bede

ywina rybe yrubudŷŷdu aõkõ atxiteri. Òrarudumy tate.

<sup>12</sup> Iwese iny bede ywina rybe-di tŷmyra ahâbenyke. Deuxu dori bede ywina-di arararutxŷnyrenykre. Taita òbitimy botŷŷnybenyke, marybebenyke.

<sup>13</sup> Inyõ riwotòenyõmyhŷkeki, tule tamy riwotòenyõleke tawiribihitxinatxu-u. Wotòedŷŷna wiribihitxina ratyre rare.

<sup>14</sup> Waseriõre mahãdu, inyõ rarybekiki: —Jiarŷ watyhyna ijõdire. Tahe iaõmydŷŷna wihiķ-di aõkõ rare. Kia tahe aõ aõkõhyky heka rare tamy. Ityhy-nale kahâbu ritakekõ aõbo. Tahe reruinyreri.

<sup>15-16</sup> Inyseriõreõ tyy, rŷsŷna ihoõke-wana. Tahe inyõ tamy rarybekiki, ywina-di bòhonyke, aheto-ki biroxikemy. Tahe aõ riwahinyõra tyy, rŷsŷna-wana. Aõbohe irybe rare. Aõkõhykyre irybe.

<sup>17</sup> Kiawese taheka kia hâbu inatyhyna rare, iaõywidŷŷna ihoõkeki kia ityhyna ihoõke wese rare.

<sup>18</sup> Inyõ rarybeke-wana: —Kai atyhyna dire. Jiarŷ waõwidŷŷna ijõdire. Biteòsinyke wadee atyhyna sohojile tamyreny wina-di aõkõ. Tahe jiarŷ tamyreny waywina-di adee ariteòsinykre kia òraru-ki bobike jiarŷ Kristumy retyhynyrerimy. Watyhyna iny idiõre waõwidŷŷna ijõõre-wana.

<sup>19</sup> Kai bityhynyke Deuxu sohojile raremy. Kia tahe awire urile diabo tyytybybina tule Deuxu rityhynyre. Tai ilau ruberumyhŷre.

<sup>20</sup> Inatyhyna iaõmy widŷŷnana ihoõkeki, aõ aõkõ wese rare. Kia tetyhynyõlemahâte aõbo, hâbu itxŷtere.

<sup>21</sup> Inylabiereny Abraõ tariõre-di Ijai

rixiwenykemy idi ratximyhŷu, kia-ki Deuxu riòbitinyre.

<sup>22</sup> Tabimahâte aõbo. Abraõ tatyhyna iwidŷña-wana aõna aõna riwinyre. Ityhyna riwiõhenanyre.

<sup>23</sup> Tahe iwese ritidŷñamy roire wesemy tuu rotŷnyre aõmybo heka rarybera Abraõmy: — Boholake, Abraõ heka Deuxu rityhynyre. Tai Deuxu tii riòbitidŷñanyre. Tule, Deuxu tabiowamyrininire.

<sup>24</sup> Betehebeny ini. Inyõ iòbitidŷñymy ronyke-wana inatyhyna sohojidile aõkõ tii ihÿke, tahe iwidŷña-di tule wahe.

<sup>25</sup> Ijõre tahe: Raabe, aderanamy raremyhŷ. Iribi tii Deuxu rybedeòdu mahâdu riyrubunyra rubu lau, tahe riteònnyre rywasi witzira-di. Kia widŷña Deuxu Raabe riòbitidŷñyre.

<sup>26</sup> Iwese umy tyytyby-di aõkõ rubumy rŷimyhŷre wese, tule inatyhyna sohojile aõ aõkõ rare tamywina-di aõkõreki heka rubu wese rare.

### 3

<sup>1</sup> Uritere, waseriòreboho, bedeerydŷñdu mahâdumy aõkõ ixi-di norenykõmyke. Ibede õnana hitxina txuu dorihe aõnihikÿkre bede erydŷñdu mahâdu dee.

<sup>2</sup> Inyboho ibutumy sôwemy òraruna-txi aõu aõu resemyhŷrenyre. Inyõ tarybe-ki raòrarunyõkeki, tii iny òbiti rare.

<sup>3</sup> Iwese awaru iny riraòmyhŷre wese taumy ibutumy riraòmyhŷre. Awaruru-ki juraròsôna rirutymyhŷreu, tii iraròsôna-di rare. Tai tahe

awaru iny riwinymyhŷre iumy ibutumy iny riraòmyhŷre.

<sup>4</sup> Betehebenyke iny heòty lawò nihikŷ-ò iraròsôna iyjatyhyre tahe iraròsòdŷŷdu idile riraòmyhŷre titxibo inonana-ò yhy nihikŷ iwetxi kedeakreki, ihârele iraròsôna riraòmyhŷre.

<sup>5-6</sup> Iwesele iny dòròtò rare. Iyjatyhyre ihârele aõnihikŷmy rarybemyhŷre. Betehebenyke iny heòty helŷŷresi ijare, ihârele òtiranihikŷ ritoonymyhŷre. Dòròtò tahe heòty wese rare. Sõwemy heka òraru riwinymyhŷre. Dòròtò bede aõmydŷñanabina dinodu wese rare, inyumi susudŷŷdu dòròtò rare. Sõna bede tòtee-ribi diabo mahâdu-ribi heka nadé.

<sup>7</sup> Ibutumy iròdu borbuna, nawii witxira witxira, iròdu beraludu, utura, riinytyhydŷŷnomyhŷre. Iny mahâdu iratyre irurudŷŷna dire.

<sup>8</sup> Inydòròtò inyô tahe riinytyhydŷŷnyôtyhy. Ibinatyhy rare. Rubudŷŷna uri-di ratxireri.

<sup>9</sup> Inydòròtò-di Deuxu inytybymy iny reàlàmyhŷre tule idi iny my raujõmomonyhŷre. Deuxu ixiwesemy iny riwinyre, ihârele iny wimy raujõmomonyhŷre.

<sup>10</sup> Inyô tary-di Deuxu rirowòwydynymahâre tule idi ujõmomoy reamyhŷre. Waseriõreboho, kiamy aõkõ idi boibeke.

<sup>11</sup> Beijirana-ribi ibree ihŷre-wana wiule heka ròhonyôtyhy.

<sup>12</sup> Òwòru inatxi wiribi lahitzire. Ijõ aõbo wiraty-di raratynyke aõkõre? (Figueira azetonamy raratynyôtyhy) Videira figomy raratynyôtyhy. Juwyrabe hâloo-ribi bebreke ròhonyôtyhy.

<sup>13</sup> Inyô bederykeki ibedeerynadikeki, tii ywimy

ratximyhŷke. Ibutumy òbitimy ratxirerimy aõ ri-winymyhŷremy rexityhynymy ixidi rôhôtinyôtyhy tyhymy rabekemy.

<sup>14</sup> Kaiboho awo-ki ixiburena ijõdikeki, inywixira hârosu ijõdikeki tai tii deysamy atxiõke tai tuu marybeõke. Kai ruiwidŷýomy.

<sup>15</sup> Kia bedeeryna biu-ribi aõkõ nadе, bederibile, iny hârosu diaboribile nadе.

<sup>16</sup> Inywixira hârosu ijõdike-wana, tai jei jeina rare. Ibutumy aõbina bina.

<sup>17</sup> Bedeerydŷýna biu ludu juhule òbiti rare, idi ywina rare, rutaõna rare, wityhyna rare, ruxetõena rare. Awihyymy nodu widŷýna rare.

<sup>18</sup> Òbitina aõu aõu kanakre ywinawidŷýdu-ò. Iwese aloborodu rehumyhŷre wese, tiiboho ywinamy rekoamyhŷrenyre.

## 4

<sup>1</sup> Aõhererekibo ayreny-ki jei jei rŷimyhŷre. Awo-ribi namyhŷde araykywydyna ribi.

<sup>2</sup> Kai sõwemy aõdikemy tahõtinymahâte aõhebo aõkõ tetate. Tahe terubunymahâte. Inywixira aõmydŷýna-di òbire, tahe aõkõre. Tai aõbina tetelemyhŷte ijei jei-di. Aõ ijõõre texitõenyõma hâteki.

<sup>3</sup> Texitõenyteki, tetaõmahâtenyte. Teòsamy dori texitõenymahâtenyte. Ixidee sohoji dehunalemy tahõtinamahâtenyte aumydeewimy behukelemy.

<sup>4</sup> Bede aõmydŷýnana luudu mahâdu heka Deuxu òludumy ihŷre. Kia aõbo teeryõtenyte, òbitiõna, mahâdu. Inyõ bede aõmydŷýnana bina biòwamy ratxikeki, Deuxu òludumy rare.

**5** Aõ aõkõ aõbohe rybe riti kawese roire: Aõhe rare. Deuxu taTyytybytyhy inywo-ki heka Deuxu risýdýñymyhýre. Tai tahe iny-di riijetyhy my ratx-imyhýre. Aõbo heka kia rare?

**6** Tii tahe iny riruruteredýñymyhýre. Kawesemy ritina rarybere: –Ixiwedu mahãdu heka Deuxu ixi-ribi rirehedýñymyhýre. Tahe ruxetòena sõwemy ixiwedekõ mahãdu-ò riwahinymyhýre.

**7** Deuxudeewi biwinymahãke. Diabo ixi-ribi birehedýñykeki, tahe tii aribi rahenyke.

**8** Deuxu-ò bexiòhòdýñykeki. Deuxu adee rexiòhòdýñkre. Órarudu mahãdu, ebòmy bexilyraranyke aðraru-ribi bexitake, rybe inatxi mahãdu, araykyworeny biòbitinybenyke.

**9** Mabedewoke, bobuke, mahinyke aðraruna òraru-ki. Ajuedena-ribi arube rytynykre, eysa-ribi mabedewomy atxikemy.

**10** Ayrubumy Inynyrýko-txi boibekeki, tii arata-madýñykre; tii ixideewimy riwinykemy.

**11** Waseriòreboho, uritere aõmy wimy ryberenyõmy. Inyõ taityhydýñduseriòremy tuu ibinamy rarybekeki, iaõna aõna riaõkõkeki tii bede ywina ibinamy rarybereri. Bede ywina rybe riaõkõdýñyneri. Inyõ bede ywina rybe riaõkõnykeki, tii bede ywina ywidýñdu aõkõ rare. Tii bede ywina rybe hitxidýñdu rare.

**12** Deuxu sohojile dori bede ywina hitxidýñdure. Bede ywina dohodýña dinodu tii rare. Tii itarasadýñdu rare ihãre irubudýñdule rare. Mobohe kai atxiteri; abireludu hitxidýñmy aõbo texinohõtidýñyteri? Aõkõre.

<sup>13</sup> Boholabenyke, tuu tarybetenyteri: wijile aõbo ada biurasõmy aõbo rokoirenkyre hääwääõ-õ. Tai bededýñana sohojimy rikierenykre. Tai nieru tarasamy rakaõmysýdýýrenkyre.

<sup>14</sup> Txiõhe rare. Kaiboho dori teeryõlemahätenyte aõhebo bede rotýñykre. Timybo mabekre? Iwese biuwetyy yja aõwesele rexihymyhÿre wese heka timybo mabekre? Kiawesemy aõkõ marybeke.

<sup>15</sup> Kamy heka marybeke: —Innyrýdeewikeki iny rumy rokoireke, tai tahe kia ada kowa aõbo riki-winyrenkyre.

<sup>16</sup> Iwese wiji ratximyhÿre wese. Biurasou aõnihiký widýýmy marybekeki, kia tahe awi aõkõ rare.

<sup>17</sup> Inyõ aõwiwidýý rierykeki, tahe ri-winyõmyhÿ-wana kia rexiorarunanyhÿre.

## 5

<sup>1</sup> Boholabenyke warybe-õ ityhy mahädu. Mahinybenyke, bobubenyke aõhõkýmy botýýnybenykreki.

<sup>2</sup> Aõmydýñana wiwihiiký rabinamy rÿire. Atyy-wityhy isibrey tysini riròre.

<sup>3</sup> Aorotýrýrÿreny awomatiurareny raruxinyra tabededýñana riõnonyrerimy. Anieru susudýýna awobiredýýnamy kiditýnynykre. Iwese dee heöty risõmyhÿre wese, kia sudýý anasõmyhÿkre. Aõna aõna sõwemy ixidee tebutunymahäte kia atxukonana-õ.

<sup>4</sup> Abaderòwysydýýdu òwydýýdu aõkõ dori kai tate. Kai ixideele tebutunymahäte iribileny tawasinymahäte. Tiiboho rahinymy rirajuamyhÿreny tahe kia wysydýýdu mahädu

hina-ò Deuxu roholare. Tii ruru mahādu wedu rare.

<sup>5</sup> Kaiboho abeòraren y teõnonytenyteri isikile. Ixidehyyle texideysadÿñnymyhÿte. Ibutumy aõbo adeereny wiwi ixidee temytenyte, iwese rubutxudÿñnatxu broreni riòwenymyhÿre wese. Kai ahâte. Deuxuakanarubunykre.

<sup>6</sup> Òbiti mahādu teteònymahâte terubunymahâte. Tii tiu adee rexìowynyôtyhy.

<sup>7</sup> Ixieleledÿñomy tahe waseriòreboho. Inynyrÿ kanakreu. Betehe inihe. Òworudu heka taaõwi riraõmyhÿre biu bedeu.

<sup>8</sup> Kia wese kaiboho tule eleelemy aõkõ bi-raõmyhÿke aworen y-ki beximymyhÿbenyke, Inynyrÿ nonana dori iòhòrehe.

<sup>9</sup> Waseriòreboho uritere wimy ibinamy ryberenyõmy Deuxu dori arahitxinyreny. Ihitxidÿñdu nonana tahe iòhòre ijòkiwesele riijem yryimyhÿre.

<sup>10-11</sup> Waseriòreboho ihetxiu Deuxu rybemy rybedu mahādu iyrubumy rÿiramyhÿ. Iwese tiiboho rÿiramyhÿwese boibeke aõhõkÿmy dÿñnana-ki rare. Kia aõhõ kÿmydÿñnana-ki òbitimy rotÿñnymyhÿre. Iwese Jòò iyrubumy raremyhÿre taholamahâtenyte. Tule iwese ionanau Deuxu riwiòhenanyre wesemy teerytenyte. Inynyrÿ dori ruxetõenatyhy-di rare làhànatyhy-di.

<sup>12</sup> Ibutu ratyre waseriòreboho inatyhymy sohjilemy marybeke ijõ rybemy rybeõmyke Deuxu arybe ritxiõnyôtyhy. Aõna aõnamydÿñnanaribile aõkõ iximyhÿle marybeke. Kohemy marybekeu kohelemy marybeke. Aõkõmy

marybekeu, aõkõlemy marybeke. Kawese-kì inyõ aratxiõnyõkre.

<sup>13</sup> Inyõ aõbo ayreny-ki aõhõkõmy rotõõnyreri. Tahe tai bexitõenykre. Inyõ aõbo ayreny-ki teysamy ratxireri. Àlànawi-di tii wana mawiunykre.

<sup>14</sup> Inyõ aõbo ayreny-ki webinadumy roireri wana. Tahe dohodõõna rybedu mahãdu-ò tamy bididybedenyke tamy rexitõenyrenykemy. Adyõ ityre ritxiwikemy Inynyrõni òraru-ki.

<sup>15</sup> Ixitòedõõna tyhynale webinadu riteytenykre. Inynyrõle ritamahõõnykre. Tii òraru-ò raòraranumyhyke-wana Deuxu iòraru riixãwidinyke.

<sup>16</sup> Iny wiò wiõmy aõna aõnarenemy belyybenyke. Wiò wiõmy wii biixitòedõõnybenyke, ibutu-ribi beytebenykemy. Inyòbiti ixitòedõõna irurudire, aõna aõna sõwemy riwinomyhyke.

<sup>17</sup> Eliasi heka inywesereny rare. Tii rexitõenyhyymyhyre biu ròaõtyhykremy bede-ò. Tahe inataõ beòra-di biu ròaõhyre.

<sup>18</sup> Tahe ixityre rexitõenyre. Tai biu ròare. Tahe oworu-ki ixityre aõwi ruhunyre.

<sup>19-20</sup> Waseriòreboho, inyõ ay-ki inatyhyna-ribi ròhõnykeki. Inywitzira tuu rarybekeki, teõsary-ribi ridykeki, tahe ityytyby ritara, rubu konana ixâwina lau sõwemy araru-di riixãwidinyre. Kie.

## **Deuxu Rybe Tyyriti New Testament in Karajá (BR:kpj:Karajá)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Karajá

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Karajá [kpj], Brazil

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Karajá

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
55ce0bcd-101e-52a3-984e-847027efe150